

No. 23406

**MEXICO
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Trade Agreement (with annexes and protocol). Signed at
Moscow on 16 April 1973**

**Termination of the Protocol annexed to the above-
mentioned Agreement**

Authentic texts: Spanish and Russian.

Registered by Mexico on 20 June 1985.

**MEXIQUE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord commercial (avec annexes et protocole). Signé à
Moscou le 16 avril 1973**

Abrogation du Protocole annexé à l'Accord susmentionné

Textes authentiques : espagnol et russe.

Enregistré par le Mexique le 20 juin 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES
AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

The President of the United Mexican States and the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to strengthen economic relations and expand trade between the two countries, have decided to conclude a Trade Agreement based on the principles of equality and mutual advantage and, to that end, have agreed as follows:

Article I. The Contracting Parties, recognizing the existence of favourable conditions for expanding economic and trade relations between Mexico, a developing country, and the USSR, declare their intention actively to promote the growth of trade and to utilize new forms of economic and trade relations, including the exchange of technology, in the interests of both countries.

Article II. The Contracting Parties shall accord each other unconditionally and without limitation most-favoured-nation treatment for the purpose of promoting and facilitating trade between the two countries in all matters relating to:

- a) Customs duties, taxes and charges of any kind levied on imports or exports or in connection with imports or exports, or taxes on international transfers as payment for imports and exports; and the methods of collecting such duties, taxes and charges;
- b) All import and export regulations and formalities;
- c) All domestic taxes or charges of any kind levied on imported goods or in connection with imports; and regulations governing the domestic taxation of exported goods;
- d) All laws, regulations and requirements relating to the domestic sale, offer for sale, purchase, distribution or use of imported goods; and
- e) Regulations governing external payments and foreign-exchange operations.

Article III. No prohibitions or restrictions in the form of quotas, import or export licences or any other measures shall be imposed or maintained by one Contracting Party on the import of any item from the territory of the other Contracting Party or on the export of any item to the territory of the other Contracting Party, unless such prohibitions or restrictions are applied to third countries.

The provisions of the previous paragraph shall not apply to prohibitions or restrictions applied in similar circumstances for the purpose of protecting the external financial position and balance of payments.

Article IV. The provisions of articles II and III of this Agreement shall not apply to:

¹ Came into force on 30 September 1975 by the exchange of the instruments of approval, which took place at Mexico City, in accordance with article XIV.

- a) The benefits, advantages or privileges which one Contracting Party grants at present or may grant in the future to neighbouring countries for the purpose of facilitating or developing frontier trade;
- b) The benefits, advantages or privileges which either Contracting Party grants or may grant to any other country or group of countries by virtue of its participation in a customs union or some other form of regional association;
- c) The preferential tariffs or other advantages which the United Mexican States has granted or may grant to any other country or group of countries of Latin America.

Article V. Each Contracting Party shall promote the import into its territory of goods from the other country and, in particular, the goods enumerated in the indicative lists annexed to this Agreement.

Article VI. Goods imported under this Agreement shall be intended solely for use or consumption within the importing country. In individual cases goods may be re-exported with the prior consent of the other Party.

Article VII. The Contracting Parties agree to the conclusion between Mexican juridical and physical persons and Soviet foreign-trade organizations of contracts for the delivery to the USSR of Mexican goods, especially processed and finished goods, and for the delivery from the USSR to Mexico of machinery, equipment and other goods at the current prices prevailing in the main world markets.

Deliveries of machinery and equipment from the USSR to Mexico may be made on deferred-payment terms established by the Parties in the corresponding special agreements. In the case of the delivery of industrial plants, consideration shall be given to the possibility of payment of the cost of such plants with the goods produced in them.

Article VIII. Payments in respect of trade between the two countries shall be made in freely convertible currency in accordance with the foreign-exchange regulations in force in each country.

Article IX. The Contracting Parties shall render each other assistance with respect to the holding of trade fairs and exhibitions in either country and to the promotion and organization of visits by trade missions to the territory of the other country under conditions to be agreed between the competent organs of the two countries.

Commercial samples of goods sent from one country to the other and articles intended for display at fairs and exhibitions for promotional purposes shall be exempt from customs duties and other similar charges subject to compliance with the relevant laws of the two countries.

Article X. The Contracting Parties agree to co-operate in matters relating to merchant shipping and to this end they shall facilitate the conclusion of the corresponding agreements on the granting in their ports of most-favoured-nation treatment to the vessels and crews of the other Contracting Party, the establishment of regular shipping services between the ports of the two countries, and other questions of merchant shipping.

Article XI. The juridical and physical persons of each country shall enjoy most-favoured-nation treatment with respect to the protection of their persons and

property when they engage in commercial activities in the territory of the other country, on the understanding that their enjoyment of this treatment shall be subject to compliance with the laws and regulations of the latter country which are applied to all similar foreign nationals.

Article XII. The provisions of this Agreement shall not be deemed an obstacle to the adoption and implementation by either Contracting Party of measures designed to:

- (a) Guarantee its security and public order;
- (b) Regulate the import or export of weapons, munitions and war material; or guarantee stocks of agricultural products and foodstuffs;
- (c) Protect human health and animals and plant life;
- (d) Protect national artistic, historical and archaeological assets;
- (e) Regulate the import and export of gold and silver, and
- (f) Restrict the export, use and consumption of nuclear materials, radioactive products or any other materials for the development and use of nuclear energy.

Article XIII. In order to facilitate the implementation of this Agreement, the Contracting Parties agree to hold consultations in the Joint Commission referred to in the Protocol signed on today's date.

Article XIV. This Agreement is subject to approval in accordance with the constitutional procedures of each Contracting Party and it shall enter into force on the day of the exchange of the relevant instruments confirming approval of the Agreement, which shall take place in Mexico City as soon as possible. The Contracting Parties have agreed, however, that the provisions of this Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature.

Article XV. This Agreement shall remain in force for three years from the date of its entry into force. It shall be extended automatically for further three-year periods unless one Contracting Party gives six months' notice to the other Party of its intention to terminate the Agreement.

The two Contracting Parties may agree at any time to review or amend this Agreement, subject to the approval of any changes in accordance with the procedure described in article XIV.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed this Trade Agreement.

DONE at Moscow on 16 April 1973 in two original copies, each in the Spanish and Russian languages, both texts being equally authentic.

[Signed]

EMILIO O. RABASA
Minister for Foreign Affairs
of the United Mexican States

[Signed]

N. S. PATOLICHEV
Minister for Foreign Trade
of the Union of Soviet
Socialist Republics

ANNEX A TO THE AGREEMENT OF 16 APRIL 1973

INDICATIVE LIST OF GOODS WHICH THE MEXICAN PARTY
PROPOSES TO EXPORT TO THE USSR

Coffee (beans and soluble)
Cocoa and products thereof
Peppers
Bananas
Nuts
Citrus fruits and products thereof
Fresh and processed fruits and vegetables
Fruit juices
Essential oils
Honey
Tobacco and products thereof
Maize
Wines and liquors
Sowthistle and other hard vegetable fibres
Candle wax
Henequen products
Fluorite
Sulphur
Phosphates
Railway stock and equipment
Footwear
Synthetic and natural hormones
Books and printed materials
Cinematographic films
Gramophone records
Electrical and electronic components
Clothing
Petroleum industry equipment
Handicrafts
Yarn and textiles of natural, artificial and mixed fibres
Pipes and tubes
Valves
Dyes
Brass or copper wire, strips and pipes

ANNEX B TO THE AGREEMENT OF 16 APRIL 1973

INDICATIVE LIST OF GOODS WHICH THE SOVIET PARTY PROPOSES
TO EXPORT TO MEXICO

Machine tools
Foundry and press equipment
Power plants
Electrical engineering equipment
Mining equipment
Metallurgical equipment

Petroleum extraction and refining equipment
Petroleum drilling equipment
Food-industry equipment
Equipment for the timber, pulp and paper, and wood-processing industries
Refrigeration equipment
Printing equipment
Communications equipment
Trolley buses
Textile equipment
Optical and electrical measuring instruments
Medical equipment and instruments
Bearings
Tools, hard alloys and abrasives
Precious metals for industrial use
Excavators and agricultural machinery and implements
Road construction machinery
Means of air transport
Hydrofoils
Asbestos
Ferrous-metal sheets
Cardboard
Cinematographic and photographic equipment and accessories
Cinematographic films and printed materials

PROTOCOL

In order to promote trade and exchange of technology between the United Mexican States and the Union of Soviet Socialist Republics and in accordance with article XIII of the Trade Agreement of 16 April 1973, a Joint Mexican-Soviet Trade Commission shall be established.

The Commission's functions shall include:

- Supervision, analysis and promotion of the development of trade between the two countries that is as balanced as possible;
- Submission to the Governments or competent State organs concerned with trade matters of proposals for the improvement of trade relations between the two countries and for the creation of favourable conditions for exporting and importing;
- Arrangements to ensure that representatives of the two countries can regularly or whenever requested exchange information and proposals which will facilitate attainment of the goals of constant expansion and consolidation of trade relations, exchange of technology and economic co-operation between the two countries;
- Consideration of other problems which may arise in the course of reciprocal trade, including any disagreements over statistical data on such trade.

Each delegation in the Joint Trade Commission shall be headed by a deputy minister.

The Commission shall meet at least once a year alternately in Mexico City and Moscow; the place and date of each meeting shall be established by agreement between the Parties.

DONE AND SIGNED at Moscow on 16 April 1973 in two original copies in the Spanish and Russian languages, both texts being equally authentic.

[Signed]

EMILIO O. RABASA
Minister for Foreign Affairs
of the United Mexican States

[Signed]

N. S. PATOLICHEV
Minister for Foreign Trade
of the Union of Soviet
Socialist Republics

TERMINATION OF THE PROTOCOL ANNEXED TO THE TRADE
AGREEMENT OF 16 APRIL 1973 BETWEEN THE UNITED MEXI-
CAN STATES AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUB-
LICS¹

The Protocol annexed to the above-mentioned Agreement ceased to have effect on 22 February 1984, the date of entry into force of the Exchange of notes dated at Mexico City on 22 February 1984, constituting an agreement by which the Mexican-Soviet Mixed Trade Commission becomes the Mexican-Soviet Mixed Commission on Economic and Commercial Co-operation, in accordance with the provisions of the said notes²

¹ See p. 124 of this volume.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1398, No. 1-23379.